

Porównanie tłumaczeń Hioba 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zobaczy mnie oko patrzącego, twe oczy na mnie – a mnie nie ma!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto mnie widzi, to ostatnie już chwile, spojrzysz na mnie — a mnie już nie będzie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oko, które mnie widziało, już mnie nie zobaczy. Twoje oczy <i>są zwrócone</i> na mnie, a mnie <i>już</i> nie ma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ani mię ogląda oko, które mię widywało; oczy twoje obrócone będą na mię, a mnie nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani mię ogląda wzrok człowieczy: oczy twoje na mię, a nie będzie mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt już mnie powtórnie nie ujrzy: spojrzysz, a już mnie nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Już wkrótce nie ujrzy mnie oko tego, który mnie widzi, twoje oczy zwrócą się ku mnie, ale mnie nie będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie ujrzy mnie oko tego, który widzi. Twoje oczy zwrócą się na mnie, ale mnie już nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oko, które mnie widziało, więcej mnie nie ujrzy, będą mnie wypatrywać twoje oczy, ale mnie nie będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oko, które mnie widziało, już mnie nie ujrzy, oczy twoje będą mnie szukać, a mnie już nie będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не побачить мене око того, хто мене бачить. Очі твої на мені, і більше мене немає,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Żrenica, która mnie widzi – więcej mnie nie zobaczy; twe oczy zwrócą się ku mnie – ale mnie już nie będzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oko tego, który mnie widzi, już mnie nie ujrzy; oczy twoje zwrócą się ku mnie, lecz mnie już nie będzie.